

1. Record Nr.	UNINA9910794201303321
Autore	Lipski John M.
Titolo	Palenquero and Spanish in contact : exploring the interface // John M. Lipski
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , [2020] ©2020
ISBN	90-272-6163-6
Descrizione fisica	1 online resource (xi, 318 pages)
Disciplina	467.9861
Soggetti	Creole dialects, Spanish - Colombia - San Basilio del Palenque
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Introduction -- 1. The Palenquero language -- 2. Palenque -- 3. A brief sketch of Palenquero grammar -- 4. Palenquero-Spanish mixing : Previous observations and new data -- 5. Palenqueros' thoughts : Language identification tasks -- 6. Palenqueros talk back: Interactive tasks -- 7. Palenquero-Spanish mixing and models of language switching -- 8. Palenquero as a second language: Data and analyses -- 9. A window into Palenquero-Spanish bilingualism : Grammatical gender -- 10. Conclusions -- References -- Appendix A: Samples of L2 learners' written lengua ri Palenge -- Appendix B: Examples of written Palenquero in the community -- Appendix C: Palenquero consultants.
Sommario/riassunto	"Bilingual speakers are normally aware of what language they are speaking or hearing; there is, however, no widely accepted consensus on the degree of lexical and morphosyntactic similarity that defines the psycholinguistic threshold of distinct languages. This book focuses on the Afro-Colombian creole language Palenquero, spoken in bilingual contact with its historical lexifier, Spanish. Although sharing largely cognate lexicons, the languages are in general not mutually intelligible. For example, Palenquero exhibits no adjective-noun or verb-subject agreement, uses pre-verbal tense-mood-aspect particles, and exhibits unbounded clause-final negation. The present study represents a first attempt at mapping the psycholinguistic boundaries between Spanish

and Palenquero from the speakers' own perspective, including traditional native Palenquero speakers, adult heritage speakers, and young native Spanish speakers who are acquiring Palenquero as a second language. The latter group also provides insights into the possible cognitive cost of "de-activating" Spanish morphological agreement as well as the relative efficiency of pre-verbal vs. clause-final negation. In this study, corpus-based analyses are combined with an array of interactive experimental techniques, demonstrating that externally-imposed classifications do not always correspond to speakers' own partitioning of language usage in their communities"--
